

{EN-CON} RELACIÓN {A-CON}: LA VARIACIÓN INTRAHABLANTE EN CORPUS ESPECIALIZADO

{IN-WITH} RELATION {TO-WITH}: THE INTRA-SPEAKER VARIATION IN SPECIALIZED CORPUS

GABRIELA LUJÁN GIAMMARINI
Universidad Nacional de Villa María
Córdoba, Argentina
gabygiammarini@gmail.com

El propósito de este trabajo es abordar el uso variable {en-con} y {a-con} en el contexto de las tradicionalmente llamadas locuciones preposicionales: “con relación a”, “en relación a” y “en relación con”, en un corpus especializado conformado por las revistas científicas del Núcleo Básico de Revistas del CONICET (años 2015-2016). Los objetivos son mostrar la frecuencia de uso de las combinaciones en estudio en emisores variantes y reflexionar críticamente sobre el significado básico de [a], [en] y [con] y sus aportes al mensaje en el contexto estudiado.

Partimos de considerar que el uso variante de las formas lingüísticas responde a una necesidad comunicativa de ordenamiento, explicación y relación de conceptos diferente, justificada mediante la cognición y la intencionalidad del hablante al construir el mensaje.

El marco teórico-metodológico está constituido por los aportes de la Etnopragmática y el estudio de la variación en español (García 1995, Martínez 2009, Speranza 2014), así como por la Escuela Lingüística de Columbia (Diver 1995, 2012, Huffman, 2001).

Palabras clave: variación lingüística, preposiciones, locuciones preposicionales, {con-en}, {a-con}

In this work, we study the variation {in-with} and {to-with}, in the traditionally called prepositional phrases: “with relation to”, “in relation to” and “in relation with”, in a specialized corpus conformed by the scientific journals of the Basic Nucleus of Journals of CONICET (years 2015-2016). The aims are: show the frequency of use of the combinations

by different textual producers, and reflect on the basic meaning of [to], [in] and [with], as well as their contributions to the message in the studied context.

We considering that the variation of the linguistic forms responds to a communicative requirement, each one contributes a different meaning to the message, which is justified by the cognition and the intentionality of the speaker.

The study is carried out within the theoretical and methodological framework proposed by Ethnopragnatics and the study of variation in Spanish (García 1995, Martínez 2009, Speranza 2014), as well as by the Columbia Linguistic School (Diver 1995, 2012, Huffman 2001).

Key words: linguistic variation, prepositions, prepositional phrases, {in-with}, {to-with}

Recibido: 23 agosto 2019

Aceptado: 22 septiembre 2019

1. INTRODUCCIÓN

En este artículo desarrollaremos los primeros avances de la investigación en curso sobre el uso variable intrahablante de las formas “{en-con} relación {a-con}”, en corpus especializado. Este trabajo inicia la continuación de la tesis de maestría titulada: “El uso variable de las locuciones “en relación con” y “en relación a” en artículos académico-científicos” (Giammarini 2017)¹, en la que abordamos el uso de la variación {con-a} en el contexto de “en relación”, en producciones de emisores especializados en el área de la lengua.

En la actualidad, proseguimos con el tema estudiando el uso variable {en-con} y {a-con} en el contexto de las tradicionalmente llamadas locuciones preposicionales o prepositivas: “con relación a”, “en relación a” y “en relación con”, en un corpus especializado conformado por las revistas científicas del Núcleo Básico de Revistas² del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas³ de Argentina. Es decir, ya no trabajamos solo con emisores especializados en lingüística, sino con especialistas en distintas áreas del saber.

El objetivo de esta presentación es doble: por un lado, mostrar la productividad de las formas en estudio en el corpus seleccionado. Para ello presentaremos cómo se conforma, inicialmente, el corpus, y mostraremos las frecuencias de aparición de las formas en estudio registradas hasta el momento. Por otro lado, comenzar a desarrollar cuáles son los aportes al mensaje que transmite cada una de las tradicionalmente llamadas locuciones preposicionales en estudio. En tal sentido, mostraremos el avance en la construcción de nuestra hipótesis de investigación y análisis preliminares. Asimismo, realizaremos vinculaciones comparativas con la investigación anterior, a fin de delinear mayores proyecciones.

¹ En adelante, siempre que hagamos referencia a “nuestra investigación anterior” nos referimos a Giammarini (2017). Tesis dirigida por la Dra. Adriana Speranza (UNM-UNLP) y co-dirigida por la Mgter. Sonia Lizarriturri (UNVM).

² En adelante: NBR.

³ En adelante: CONICET.

2. PROBLEMA, HIPÓTESIS DE INVESTIGACIÓN Y MARCO TEÓRICO-METODOLÓGICO

Observemos los siguientes ejemplos extraídos del artículo: “Etnobotánica participativa en escuelas rurales de la comuna de Paso Viejo (Departamento Cruz del Eje, Córdoba, Argentina)”, publicado en la revista *Bonplandia*.

Resulta interesante señalar que, en la producción en cuestión el emisor⁴, utilizó una vez “con relación a”, una vez “en relación a” y seis veces “en relación con”; las tres formas en variación aparecieron en el apartado titulado: Introducción, los restantes cinco usos de “en relación con” se encuentran bajo otros títulos.

- 1a.** La extensión universitaria y las tareas de voluntariados universitarios constituyen ámbitos directos para el desarrollo de proyectos participativos que fomenten la articulación entre saberes académicos y locales. Por otra parte, la articulación entre la investigación científica y las necesidades de la sociedad en orden al esclarecimiento y resolución de determinadas áreas-problema son un desafío para las políticas universitarias. El fortalecimiento y promoción de prácticas extensionistas que vinculen el conocimiento científico de los estudiantes con las problemáticas sociales constituye uno de los horizontes de la universidad pública, en el que ha insistido en forma particular la Universidad Nacional de Córdoba en su trayectoria histórica de cuatro siglos. Es en estos espacios en los que se contemplan los procesos de investigación - acción junto a estrategias participativas que permitan la reflexión e intervención *en relación a* un problema. En este sentido, desde hace más de cinco años el Ministerio de Educación de la Nación promueve la ejecución de proyectos de extensión en torno a lo que se conoce como Programa de Voluntariado Universitario dependiente de la Secretaría de Políticas Universitarias. El mismo busca cimentar una formación integral de los jóvenes estudiantes como futuros profesionales. Este sistema de articulación propicia la reflexión en el sentido de que ser profesional no solo es dominar un conocimiento, sino también tener una mirada sobre lo social, una mirada ética que reconozca otras realidades, creando un compromiso solidario con sectores vulnerables, atravesados por diversos problemas sociales

(Voluntariado Universitario, 2016). [2.B.68. 2016. 25, 2, 145 (art 5)]⁵

- 1b.** Desde el año 2014, nuestro equipo de trabajo ha desarrollado en el Noroeste de Córdoba, proyectos de extensión, investigación y de voluntariado universitario (Romero & Deza, 2013; Romero et al., 2014, 2015). En este marco propusimos problematizar e intervenir en torno a la identidad, y los aspectos socio-productivos y sanitarios de la población rural. Dichos proyectos fueron atravesados tanto por la etnografía, como por el abordaje interdisciplinar de la etnobiología en su modalidad participativa, en procura de interpretar las percepciones y saberes locales *en relación con* los recursos del bosque nativo. Con respecto a esto último, enfatizamos aquellos tópicos relacionados con la alimentación y el manejo ganadero caprino *con relación a* las buenas prácticas de ordeño, el reconocimiento de las plantas de la flora local utilizadas para fines veterinarios o de uso forrajero. En

⁴ Vale destacar que, incluso cuando el artículo o texto en estudio haya sido escrito por más de un autor, consideraremos siempre el conjunto como un emisor.

⁵ Las referencias de los ejemplos se corresponden con los propuestos para clasificar el corpus: [Nº Grupo NBR. Inicial de la revista. Número de orden interno. Año. Volumen, número, número de página (número o nombre del archivo)].

particular, la articulación o diálogo en torno a las problemáticas y conocimientos vernáculos, redundan desde el punto de vista educativo en aprendizajes socialmente situados y por ende, más significativos

(Martínez, 2013). [2.B.69-70. 2016. 25, 2, 145 (art 5)]

Los ejemplos muestran cómo un mismo emisor, en una misma publicación, utiliza las tres formas en estudio, consideradas por obras lingüístico-gramaticales de uso indistinto (Di Tullio 2010; García Negroni 2011; RAE 2005, 2009; Cifuentes 2003).

En términos generales, nuestro problema de investigación es ¿por qué varía el uso de las locuciones preposicionales: “con relación a”, “en relación a” y “en relación con” en las producciones académicas? Sumado a los interrogantes: ¿cuál es el significado de cada forma en variación? ¿Se trata, efectivamente, de usos “sinonímicos”? Dicho en otros términos: ¿cuál es el aporte de cada una de las formas de uso alternantes al mensaje que se transmite (intencionalidad), en el texto académico?, ¿qué implica cada uso?

Partimos de considerar que el uso variante de las formas lingüísticas responde a una necesidad comunicativa de ordenamiento, explicación y relación de conceptos diferente, justificada mediante la cognición y la intencionalidad del hablante al construir el mensaje (García 1995; Martínez 2009). En este sentido, proponemos una hipótesis de significado básico y monosémico para cada una de las formas en variación, tradicionalmente llamadas preposiciones, así como una hipótesis de investigación y significado de las formas combinadas, a fin de demostrar que cada combinación de la tríada en estudio aporta una significación diferente al mensaje.

En consecuencia, nuestro marco teórico-metodológico está constituido por los aportes de la Etnopragmática y el estudio de la variación en español (García 1995; Martínez 2009; Speranza 2014), así como por la Escuela Lingüística de Columbia (Diver 1995, 2012; Huffman 2001). La variación en estudio es no normativa, no estigmatizada (Martínez y Speranza 2009).

Cabe destacar que solo la combinación de las formas “en relación a” es de “uso no recomendado” por diferentes obras de estilo y lingüístico-normativas (RAE 2005, 2009; García Negroni 2011; Moliner 2012; Zorrilla 2014); sin embargo, posee una frecuencia de aparición elevada tanto en el corpus de trabajo como en corpus analizados con anterioridad.

2.1. Hipótesis de investigación

Nuestra hipótesis de investigación se vincula estrechamente con el significado básico de las formas en variación. De acuerdo con nuestro dominio de variación, la diferencia en la conformación de las locuciones en estudio ocurre, de manera taxativa, por la variación entre las preposiciones anteriores y posteriores que acompañan al sustantivo⁶ “relación”. Se trata de los grupos variantes {en-con} y {a-con}, que arrojan en el uso tres combinaciones: “con relación a”, “en relación a” y “en relación con”. La forma “con relación con” no ha sido registrada.

Tal como se estableció al inicio de este apartado, para postular nuestra hipótesis de investigación, de acuerdo con nuestro marco teórico-metodológico, se torna necesario proponer

⁶ Vamos a tomar, en esta oportunidad, las categorías propuestas por la gramática de la RAE (2009).

el significado básico de cada una de las formas variantes que componen las locuciones preposicionales⁷.

- EN. Reid (2004) propone el significado básico de “*in* (en)” que, si bien es en inglés, lo consideramos sumamente oportuno. Sostiene que la preposición en cuestión expresa una locación de tres dimensiones, en este sentido, puede significar –asimismo– contención (*containment*); sin embargo, el significado primero es el más adecuado, en términos del autor. Resulta necesario resaltar que, cuando la locación no posee límites claros (como sucede en: *in love*), el significado locación de tres dimensiones supone e implica una total inmersión en lo que sea que prosiga a la preposición. En español, Hernández Díaz (2014) afirma que posee los rasgos semánticos [+ locación], [+ estaticidad] y [- direccionalidad]. Afirma que “en” permite construir “el lugar en donde” se sitúa un objeto a partir de un solo eje o punto, esto es, señala una situación estática.
- CON. Tanto Martínez (2014) en español, como Diver (1995) y Huffman (2001) en el inglés, sostienen que “con” (*with*) posee el significado básico “circunstancia asistida”, y que se vincula con lo inclusivo, a diferencia de “sin” que se relaciona con lo exclusivo. En este sentido, “con” establece una relación de horizontalidad e igualdad entre elementos. En nuestra investigación anterior, coincidimos con lo reseñado en este punto y, en consecuencia, propusimos como significado básico “circunstancia de asistencia inmediata”.
- A. Company Company y Flores Dávila (2014) sostienen que “a” significa “locatividad directiva télica hacia una meta” o “locativo directivo télico”. El término locativo expresa ubicación espacial (concreta o abstracta) y puede o no ostentar movimiento; esto último se vincula con la direccionalidad, la capacidad de guiar o dirigir una meta (léxica, gramatical o discursiva). En este sentido, lo télico es confirmado por la meta y el contexto adyacente a la forma, en consecuencia, se presenta una entidad que se encuentra dentro de la meta, actuando en otro evento. A partir de este aporte, en la investigación anterior postulamos el significado “locatividad dirigida (y continua) hacia una meta o fin”.

Los significados básicos propuestos son constantes, invariables; asimismo, proyectan y producen, en distintos contextos, diferentes significados, pero mantienen el básico. Gran cantidad de obras lingüísticas o gramaticales abordan como significados de las formas en estudio aquellos contextuales (tal es el caso de Martínez Celdrán 1998; De Bruyne 1999; Pavón Lucero 1999; RAE 2005, 2009; Di Tullio 2010; García Negroni 2011; Moliner 2012; Zorrilla 2014, entre otros), principalmente, cuando parten de considerar que las preposiciones deben “completar” su significado a partir del marco en el que se encuentran.

⁷ No nos detendremos aquí a analizar y reflexionar sobre qué son las locuciones preposicionales y cómo se conforman.

Los mencionados significados básicos permiten la realización de algunas aproximaciones:

- “En relación {a-con}” establece un punto de partida mucho más preciso que “con relación a”, esto se debe a los rasgos semánticos y significado de la preposición inicial de la locución.
- “En” indica que la relación es total, tiene “tres dimensiones”, una especie de empaquetamiento de la información.
- “Con relación” establece un punto de partida que no es necesariamente tan claro como “en relación”, dado que establece una vinculación que tendría más horizontalidad y habilitaría, gracias a “a”, el establecimiento de una dirección mucho más clara a partir del elemento introducido y la continuidad de la ‘meta’.
- En el caso de “en relación con”, el punto de partida y de llegada sería mucho más breve, o tendría menor intensidad e, incluso, relevancia en el resto de la frase, dado que “con” acompaña circunstancias o circunstancialmente, a diferencia de “a” que direcciona y habilita la continuación del elemento introducido en el discurso.

A partir de todo lo dicho, aventuramos una posible hipótesis de investigación (aún en elaboración) que, gráficamente, puede representarse de la siguiente forma:

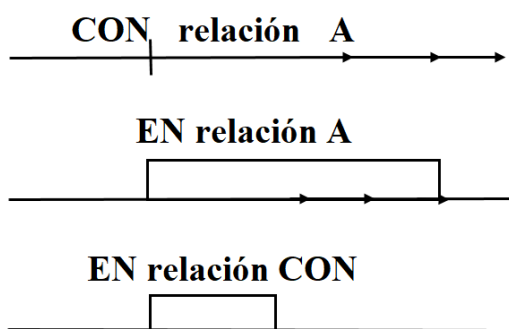


Figura 1. Representación de la hipótesis de investigación

De acuerdo con la Figura 1 y los ejemplos (1a y 1b), postulamos lo siguiente:

- **CON RELACIÓN A**

Vincula dos o más elementos discursivos habilitando una relación de asistencia, de acompañamiento, posibilitado por el encabezado “con”, asimismo favorece la continuidad direccionada (dirección acompañada) entre los elementos, aspecto posibilitado por “a”. Esta relación debe, necesariamente, anclarse en algún aspecto

discursivo anterior o posteriormente desarrollado. La función de la locución es la de señalar, añadir información sobre algún aspecto. Así, si observamos el ejemplo (1.b), podemos notar que “con relación a” introduce dos elementos sobre la alimentación y el manejo del ganado caprino, a saber: (1) buenas prácticas de ordeño y (2) reconocimiento de la flora local para fines veterinarios o uso forrajero. Los elementos introducidos constituyen categorías sobre las que se trabajará en el artículo, más adelante.

- EN RELACIÓN A

“En” habilita el establecimiento de una relación profunda y total entre dos o más elementos discursivos, lo introducido por “a” reviste un carácter general, totalizador, que ocasiona su continuidad en el fragmento discursivo. En el ejemplo (1.a) observamos que se introduce “problema”, un elemento discursivo general que se desglosa, continúa, y se especifica: “problemas sociales”, vinculados a proyectos de extensión.

- EN RELACIÓN CON

“En” establece una relación profunda y total entre dos o más elementos discursivos, lo introducido por “con” reviste un carácter de mayor especificidad que los anteriores, lo que provocaría que las vinculaciones establecidas sean más acotadas y circunstanciales, es por ello que no necesariamente debería haber una proyección de aquello inmediatamente introducido. Asimismo “en” delimita, contiene la relación establecida en cuestión. En el ejemplo (1.b), este significado no se ve tan claramente, porque el elemento introducido por la locución conforma una totalidad que se retoma en lo inmediato: interpretar percepciones y saberes locales vinculados con los recursos del bosque nativo. Lo relevante es identificar que lo retomado no es, específicamente, “los recursos del bosque nativo”, sino los “tópicos”, para continuar abordando el tema, se presentan los encabezados: “con respecto a” y “con relación a”. Esto significaría que la proyección temática la otorga la preposición “a” acompañada –al menos en este caso– por “con” en calidad de encabezado.

Nuevamente, es necesario aclarar que esta hipótesis se encuentra en construcción, dado que en nuestra investigación nos encontramos en la etapa de recopilación y observación del problema, aunque contamos con intuiciones sobre el aporte de las combinaciones en estudio al mensaje y, por esta razón, la presentamos.

3. PROCESO DE CONFORMACIÓN DEL CORPUS

El corpus de trabajo está conformado por las revistas que integran el NBR del CONICET, según consta en la web del Centro Argentino de Información Científica y Tecnológica (CAICYT)

hasta el mes de enero de 2018⁸. El mencionado NBR nace en el año 1999 como un proyecto del CONICET con sede en el CAICYT, según consta en la Resolución N° 2863/99 del CONICET.

La misión del NBR es determinar, a través de una evaluación, publicaciones científicas y tecnológicas argentinas de calidad, en los distintos campos del conocimiento y de acuerdo con criterios internacionales, establecidos en la Resolución N° 1640/05 de CONICET.

Entre los objetivos del NBR cabe mencionar:

- Conformar y promocionar publicaciones científicas y tecnológicas editadas en el país que posean calidad editorial y de contenidos, que cuenten con mecanismos de evaluación acorde con criterios internacionales, que posean amplia circulación y el reconocimiento de la comunidad científica de su área.
- Facilitar y poner a disposición un listado de revistas evaluadas por pares y aceptadas por su excelencia, accesible a autores, organismos otorgadores de subsidios, evaluadores e investigadores, bibliotecas, servicios de adquisición de publicaciones y bases de datos internacionales.

El NBR se organiza en cuatro grandes áreas de saber: (a) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales, (b) Ciencias Biológicas y de la Salud, (c) Ciencias Exactas y Naturales, y (d) Ciencias Sociales y Humanidades. En cada uno de estos grupos se registran diferentes cantidades de revistas: (a) 14, (b) 34, (c) 22 y (d) 160, que suman un total de 238.

Vale destacar que algunas de estas publicaciones se encuentran impresas, otras solo en línea e incluso otro grupo se presenta en ambos formatos. En la página web se observaba el listado de revistas organizadas por área y la mayoría de las que constituían publicaciones en línea tenían el hipervínculo de acceso directo al repositorio en el que se encontraban, fuera del dominio propio del CAICYT. Desde marzo del 2018, el acceso al NBR no resultó ser el mismo, la dirección web utilizada en primera instancia cayó y surgió en su lugar una nueva dirección web⁹ que, en marzo de 2018, registraba sólo 28 revistas entre los mismos cuatro grupos de clasificación (la diferencia era de 210 publicaciones). En la actualidad, la página contiene todas las revistas del NBR.

A partir de lo descripto, para conformar el corpus de la investigación, se optó por la lista de revistas del primero de los links de acceso. Dado el cuantioso número de ejemplos, con el propósito de recortar el corpus, se aplicaron diferentes criterios, entre ellos:

- a) Utilizar de manera exclusiva aquellas revistas que se encuentren en su versión en línea, ya sea en una web propia, repositorio o base de datos;
- b) Considerar todos los números publicados entre los años 2015 y 2016, ya que todas las revistas a las que se accedió fueron descargadas en el mes de enero de 2018 y

⁸ El link de acceso a la lista mencionada se encuentra a través de <http://www.caicyt-conicet.gov.ar/nbr-revistas-que-lo-integran-disciplinas/> [última consulta: febrero 2018]. En la actualidad el mencionado link no funciona, envía un error del tipo 404.

⁹ El link de acceso es <http://www.caicyt-conicet.gov.ar/sitio/comunicacion-cientifica/nucleo-basico/revistas-integran-tes> [última consulta: julio 2019].

muchas publicaciones del año 2017 aún no estaban disponibles. Entonces, aquellas revistas que no tuvieran ejemplares correspondientes al mencionado bienio en la web, en el momento de realización de la descarga, no fueron tomadas en cuenta en nuestro corpus; asimismo, vale destacar que la no presencia de revistas en los años seleccionados puede deberse a que se trata de versiones impresas, no fueron encontradas las publicaciones u otras cuestiones que nos exceden.

- c) Discriminar publicaciones que no se encuentren en lengua española, es decir, aquellas revistas que se desarrollen enteramente en otra lengua o aquellos artículos escritos en portugués, inglés u otras no serán tomadas en nuestro corpus.
- d) Seleccionar aquellas revistas que son de acceso libre y gratuito, y que no soliciten suscripción.

Mediante la aplicación de los mencionados criterios, nuestro corpus se redujo a un total de 208 revistas, que –a su vez- poseen diversa cantidad de ejemplares, tal como se muestra a continuación:

Grupo de revistas	Cantidad de revistas	Cantidad total de ejemplares
(1) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales	12	49
(2) Ciencias Biológicas y de la Salud	33	248
(3) Ciencias Exactas y Naturales	17	89
(4) Ciencias Sociales y Humanidades	146	596
Totales	208	982

Tabla 1. Cantidad de revistas y ejemplares del NBR

A continuación comenzamos a registrar los usos de las formas en estudio en cada uno de los grupos. En la actualidad nos encontramos trabajando con los dos primeros. Presentamos, a continuación, las frecuencias de aparición de “{con-en} relación {a-con}”:

Grupo de revistas	Con relación a	En relación a	En relación con
(1) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales	56	335	223
(2) Ciencias Biológicas y de la Salud	102	809	929
Totales	158	1144	1152

Tabla 2. Frecuencia de aparición de “{con-en} relación {a-con}”

Si realizamos una comparación entre estos primeros datos y el trabajo de investigación anterior, identificamos nuevamente que la explotación de la combinación “en relación a” resulta ser productiva y “con relación a” posee una frecuencia de aparición mucho más baja que el resto de formas en estudio.

	Con relación a	En relación a	En relación con
Investigación anterior. Volúmenes Temáticos de la SAL (Giammarini, 2017)	22	109	300
Investigación actual. NBR: Ciencias Agrarias, Ingenierías y materiales, y Ciencias Biológicas y de la Salud	158	1144	1152
Totales	180	1253	1452

Tabla 3. Frecuencia de aparición de “{con-en} relación {a-con}” en el corpus actual (NBR) y en la investigación anterior (Volúmenes Temáticos de la SAL)

La tabla arroja que las frecuencias generales de uso de “en relación {a-con}” son similares en sus totales, aunque “en relación a” registra una frecuencia menor con emisores especialistas en el área del lenguaje; mientras que “con relación a” es una combinación por la que no se opta demasiado. Por esta razón, en la investigación anterior no fue considerada para su estudio, además, cabe destacar que no se la encontró en variación con las restantes formas.

Sería relevante realizar un análisis diacrónico para observar en qué momento “en relación a” comienza a ostentar mayor frecuencia y si esta viene aparejada al detrimento de uso de “con relación a”. No obstante, sostenemos que cada una de las combinaciones significa algo diferente, razón por la que se mantiene la variación.

La depuración del corpus continúa, debido a que optamos por estudiar de manera exclusiva aquellos usos de emisores variantes en las tres formas en estudio o dos de ellas. Se trata del criterio: variación intrahablante. Su aplicación provoca que el número de revistas, de ejemplares y la frecuencia de uso de las formas en cuestión disminuyan. Para llevar a cabo la segregación, desglosamos en cada número, en cada uno de los artículos (o género textual que corresponda, según la revista), la presentación o no de usos variantes.

En el primero de los grupos de revistas, (a) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales, dos publicaciones no presentan usos de las formas en estudio por emisores variantes¹⁰. En el segundo grupo, (b) Ciencias Biológicas y de la Salud, son doce las revistas que no presentan la variación en estudio¹¹.

En consecuencia, en nuestro corpus trabajaremos con las siguientes cantidades de revistas, como se muestra en la Tabla 4:

Grupo de revista	Nº de revistas	Nº de ejemplares	Nº de artículos u otros géneros con variación
(1) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales	10 ¹²	20	33
(2) Ciencias Biológicas y de la Salud	21 ¹³	63	81
Totales	31	83	114

Tabla 4. Cantidad de revistas, ejemplares y artículos que presentan variación intrahablante

A título general, los usos variantes registrados en ambos grupos de revistas son:

Grupo de revista	Con relación a	En relación a	En relación con
(1) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales	30	72	54
(2) Ciencias Biológicas y de la Salud	55	139	125
Totales	85	211	179

Tabla 5. Frecuencia de aparición de usos variantes de las formas en estudio (intrahablante)

¹⁰ Se trata de las revistas: “Agriscientia” y “Revista argentina de producción animal”.

¹¹ Estas revistas son: “Acta odontológica latinoamericana”, “Acta psiquiátrica y psicológica de América Latina”, “Actualizaciones en osteología”, “BAG Journal of basic applied genetics”, “InVet”, “Multequina (Mendoza)”, “Neurología argentina”, “Revista argentina de anatomía clínica”, “Revista argentina de cardiología”, “Revista argentina de cirugía”, “Revista argentina de reumatología”, y “Revista de la asociación argentina de ortopedia y traumatología”.

¹² Las revistas son: “Ciencia del suelo”, “Ciencias agronómicas”, “Cuaderno urbano”, “Quebracho”, “Revista agronómica del noroeste argentino”, “Revista de la Facultad de Agronomía”, “Revista de la Facultad de Ciencias Agrarias”, “Revista Iberoamericana de tecnología en educación y educación en tecnología”, “Revista veterinaria”, y “RIA”.

¹³ Las revistas son: “Acta gastroenterológica latinoamericana”, “Archivos argentinos de pediatría”, “Archivos de medicina familiar y general”, “Bonplandia”, “Dieta”, “Ecología austral”, “FAVE. Sección ciencias agrarias”, “Insuficiencia cardíaca”, “Mastozoología neotropical”, “Medicina”, “Revista Americana de Medicina Respiratoria”, “Revista Argentina de Dermatología”, “Revista Argentina de Endocrinología y Metabolismo”, “Revista argentina de radiología”, “Revista argentina de salud pública”, “Revista de la Facultad de Ciencias Médicas de Córdoba”, “Revista de nefrología, diálisis y trasplante”, “Revista de Salud Pública (Córdoba)”, “Salud(i)Ciencia”, y “Vertex”.

Los totales de la tabla 5 nos permiten identificar, nuevamente, la baja frecuencia de uso de “con relación a” y que la explotación de la combinación “en relación a” resulta ser la más productiva, cuando se trata de emisores variantes (al menos eso indican los totales). Aspecto ya observado en la investigación anterior, en donde registramos 48 usos variantes intrahablante de “en relación a” y 27 de “en relación con”.

3.1. Combinaciones de la variación en estudio

Establecidos los criterios para delimitar el corpus, comenzamos a trabajar con los registros de los usos, distribución de las formas y grupos de combinaciones en variación. En consecuencia, generamos cuatro subgrupos para organizar el corpus.

El subgrupo 1 se conforma por emisores que varían en el uso de “{con-en} relación a”. En la Tabla 6, se encuentran las frecuencias encontradas en los dos grupos de revistas abordados.

Revistas	Producciones	con relación a	en relación a
Ciencias Agrarias, Ingeniería y Materiales	8	13	23
Ciencias Biológicas y de la Salud	12	20	30
Totales	20	33 (38,4%)	53 (61,6%)

Tabla 6. Combinación variante Subgrupo 1: “{con-en} relación a”

Tal como lo demuestra la tabla 6, “en relación a” posee una frecuencia de aparición mayor que “con relación a”.

En el subgrupo 2 consideramos los emisores que varían la preposición final de la locución: “en relación {a-con}”. Ver tabla 7.

Revistas	Producciones	con relación a	en relación a
Ciencias Agrarias, Ingeniería y Materiales	16	43	30
Ciencias Biológicas y de la Salud	47	103	71
Totales	63	146 (59,1%)	101 (40,9%)

Tabla 7. Combinación variante Subgrupo 2: “en relación {a-con}”

La Tabla 7 permite observar que la combinación “en relación a” presenta mayor frecuencia de aparición que “en relación con”. Esta variación resulta ser la más productiva de todas las combinaciones.

En el subgrupo 3, los emisores varían entre “con relación a” y “en relación con”, es decir, la variación involucra todas las preposiciones en estudio.

Revistas	Producciones	con relación a	en relación a
Ciencias Agrarias, Ingeniería y Materiales	6	12	17
Ciencias Biológicas y de la Salud	18	29	43
Totales	24	41 (40,6%)	60 (59,4%)

Tabla 8. Combinación variante Subgrupo 3: “con relación a” y “en relación con”

En el caso anterior, “en relación con” presenta mayor cantidad de apariciones que “con relación a”.

Por último, el subgrupo 4 presenta todas las combinaciones en estudio.

Revistas	Producciones	con relación a	en relación a	en relación con
Ciencias Agrarias, Ingeniería y Materiales	3	5	6	7
Ciencias Biológicas y de la Salud	4	6	6	11
Totales	7	11 (26,8%)	12 (29,3%)	18 (43,9%)

Tabla 9. Combinación variante Subgrupo 4: “{con-en} relación {a-con}”

En términos generales, podemos observar que la combinación “en relación a” resulta ser la más productiva, excepto cuando se trata de emisores variantes que utilizan las 3 formas en variación, ya que en el subgrupo 4 “en relación con” es la combinación más utilizada.

4. CUANDO LAS TRES COMBINACIONES DE FORMAS SE ENCUENTRAN EN VARIACIÓN. APROXIMACIONES PRELIMINARES

Hemos observado que la menor frecuencia de uso de las combinaciones en estudio sucede cuando se presenta la variación de todas las formas (Tabla 9). Es decir, el grupo menos numeroso de casos es aquel que ostenta la variación “{con-en} relación {a-con}”. De 114

emisores variantes que conforman la totalidad del corpus hasta el momento, 7 se encuentran en este último grupo, lo que significa un 6,1% del corpus.

En la tabla 10 se presenta cómo se distribuye la variación:

Grupo	Revista	con relación a	en relación a	en relación con	Total parcial
Ciencias Agrarias, Ingeniería y Materiales	Revista de la Facultad de Agronomía. Vol. 115, n° 2, 2016 [5]	1	4	1	6
	Revista de la Facultad de Ciencias Agrarias. Tomo 47, n° 2, 2015 [14]	3	1	4	8
	RIA. Vol. 41, n° 2, 2015	1	1	2	4
Ciencias Biológicas y de la Salud	Bonplandia. Vol. 25, n° 2, 2016 [art 5]	1	1	6	8
	FAVE. Sección ciencias agrarias. Vol. 15, n° 1, 2016 [art original 6]	1	1	1	3
	Mastozoología neotropical. Vol. 23, n° 2, 2016 [sección especial 2]	1	1	1	3
	Revista de Salud Pública (Córdoba). Vol. XX, n° 1, 2016 [art 4]	3	3	3	9
Totales	7 (114 – 6,1%)	11 (85 – 12,9%)	12 (211 – 5,7%)	18 (179 – 10%)	41 (475 – 8,6%)

Tabla 10. Distribución de los usos variantes intrahablante en el Subgrupo 4

De la tabla se desprende que la distribución de los usos es heterogénea. Observamos que en un caso predomina el uso de “en relación a” sobre el restante; en tres casos prepondera “en relación con” y, en los restantes, la frecuencia de aparición es igualitaria.

En este subgrupo, registramos 41 usos en variación, lo que corresponde al 8,6% del total de usos variantes hasta el momento (475 usos). El Subgrupo 4 está conformado por 11 apariciones de “con relación a”, lo que corresponde al 12,9% (de la totalidad 85); 12 usos de “en relación a”, 5,7% (de 211), y 18 de “en relación con”, 10% (de 179).

4.1. Primeros análisis de pares mínimos

Para ejemplificar un poco más nuestro problema de investigación, resulta necesario presentar algunos pares mínimos. Observemos:

- 2a. En la tabla 4 se muestra el porcentaje de inhibición sobre el crecimiento *in vitro* de la colonia de *T. harzianum* cepa A-34. Todos los productos tuvieron efecto inhibitorio desde concentraciones de 10 mg L⁻¹ excepto folpet.

Se destacó el efecto elevado de zineb (22,0 - 65,5%) con diferencia estadística con todos los productos. Este fungicida manifestó en todas las concentraciones estudiadas el mayor efecto inhibitorio sobre el hongo, sin diferencia estadística a 200 mg L⁻¹ con folpet, mancozeb.

Se observó un nivel similar de inhibición de abamectina a 200 mg L⁻¹ (concentración de campo de este plaguicida) con relación a los tres fungicidas, pero superior a los dos insecticidas piretroides que se emplean a una concentración de campo de 100 mg L⁻¹.

Cuando se empleó la concentración máxima 2000 mg.L⁻¹, (concentración de campo de los fungicidas) folpet, obtuvo valores elevados de inhibición del hongo (61,1%), muy cercanos pero con diferencia significativa con zineb que fue el que produjo mayor inhibición.

[1.RFCAUNCu.106. 2015. 47, 2, 190 (14)]

- 2b. Para el insecticida abamectina, se comprobó que la clasificación de toxicidad obtenida por la inhibición del micelio del hongo antagonista (22) no concuerda con la clasificación de compatibilidad alcanzada según el crecimiento del micelo en relación con el testigo, combinada con la esporulación en relación con el testigo (2), lo cual ha sido señalado con anterioridad para otros insecticidas y otros hongos biocontroladores (3, 4).

Los resultados en relación a la DL-50, concuerdan con los de otros investigadores, (3) quienes obtuvieron valores por debajo de la concentración de campo (2000 mg L⁻¹) para los fungicidas ditiocarbamatos sobre *Beauveria bassiana*, excepto para zineb, así como con los obtenidos por Castellanos *et al*, 2011, en estudios de compatibilidad de fungicidas para el caso de *Lecanicillium lecanii*, excepto con mancozeb, que presentó DL-50 superiores a la concentración de campo.

[1.RFCAUNCu.108-109-110. 2015. 47, 2, 194 (14)]

En (2a), “con relación a” introduce el elemento discursivo: “los tres fungicidas”, se trata de un término de gran relevancia en el desarrollo de todo el artículo, incluso es una de las palabras clave. Los fungicidas son: Mancozeb, Folpet y Zinet, se nombran con anterioridad en el apartado “Resultados”, donde se localiza este ejemplo en cuestión, a través del término: “productos”. Vale señalar que también aparece en los subtítulos anteriores.

El ejemplo (2b) se presenta bajo el subtítulo “Discusión”. “En relación con” introduce en ambas apariciones: “el testigo”, se trata del tratamiento de control de la investigación presentado en el apartado “Materiales y Métodos”, relevante a los fines de comparar y discutir resultados, es por ello que establece una relación acotada. Lo importante no es lo que ocurre con el testigo, sino con “los otros insecticidas” y los “otros hongos biocontroladores”. Por su parte, “en

relación a” manifiesta una relación total y directiva entre los “resultados” y “DL-50”, sobre este vínculo versa el fragmento discursivo que le sigue a la locución.

A continuación presentamos otros ejemplos:

- 3a.** (...) Por otro lado, Flueck *et al.* (1999) encontraron, mediante el conteo del número de heces, que el ciervo colorado usa principalmente los mallines de altura, en particular, aquellos que no se hallan inundados todo el año (30% de uso relativo) y las áreas de transición dominados por especies gramínoideas (21% de uso relativo), mientras que el uso es menor en los pastizales de altura (8% de uso relativo) y en el bosque de lenga (6% de uso relativo). Por su parte, Flueck (2005) determinó que si bien existen migraciones locales entre hábitats dentro de los territorios y estacionales (altitudinal y longitudinal), en la población hay animales “migratorios” y “residentes” definidos a partir del conocimiento y experiencia transmitidas en la relación madre-cría durante su primer año de vida (Clutton-Brock *et al.*, 1982). Otros aspectos relacionados al uso del hábitat, como por ejemplo su variación estacional o en función del sexo o clase de edad son aspectos aún escasamente conocidos en la región. Tampoco existe información *con relación a* la variación diaria del uso de hábitat. En su área nativa de distribución, el hemisferio norte, los machos usan los pastizales y bosques con sotobosque con arbustos perennes palatables durante la primavera, en su momento de máximo requerimiento energético, para recuperar el peso perdido durante el otoño-invierno y para poder destinar toda la energía hacia el crecimiento de astas y músculos del cuello. Por el contrario, las hembras seleccionan los pastizales durante el invierno y principios de la primavera, durante la preñez, y usan más los bosques a fines de la primavera y principios del verano en la época del parto y en los primeras semanas de la cría, aprovechando la mayor productividad y protección frente a depredadores que provee el bosque en ésta época (Clutton-Brock *et al.*, 1982; Putman, 2004).

[2.MN.114. 2016. 23, 2, 225 (sección especial 2)]

- 3b.** La información disponible indica que no existe una superposición o solapamiento de dieta significativo entre el ciervo colorado y otros mamíferos herbívoros, ya sean estos nativos, como el chinchillón (*Lagidium viscacia*) (Galende y Grigera, 1998) y el guanaco (*Lama guanicoe*) (Bahamonde *et al.*, 1986) o exóticos, como la liebre (*Lepus europaeus*) (Galende y Grigera, 1998) y el ganado vacuno (*Bos taurus*) (Galende y Grigera, 1998). Sin embargo, Galende *et al.* (2004) y Ortiz y Bonino (2007) determinaron que la dieta del huemul (*Hippocamelus bisulcus*) y el ciervo colorado son similares cuando no están en simpatria. En este sentido, un estudio concluyó que la superposición de la dieta entre el ciervo colorado y el huemul en primavera, verano y otoño fue de 54, 42 y 62%, respectivamente, donde en este caso ambas especies prefirieron a *Maytenus disticha* (Smith-Flueck, 2000; Smith-Flueck, 2003). Flueck (2010) sugiere, sin embargo, que el ganado doméstico tendría un mayor impacto en las poblaciones del huemul que el ciervo colorado, debido a su mayor distribución y coincidencia geográfica histórica y actual. Sin embargo, son muy escasos los estudios realizados sobre interferencia del ganado con el huemul que permitan concluir claramente al respecto. Uno de los pocos estudios realizados, muestra que el ganado ovino competiría por el forraje en mayor medida con el huemul a como lo hace el vacuno (Vila *et al.*, 2009). Por otro lado, también se ha observado una recuperación de las poblaciones de huemul luego de diez años del retiro del ganado vacuno (además de la reducción de la caza furtiva) en el sur de Chile (Briceño *et al.*, 2013). En síntesis, y como señala Flueck (2010), se necesitan estudios

específicamente diseñados para determinar la posible interferencia del ciervo colorado *en relación con* los cérvidos nativos. [Apartado completo]

[2.MN.115. 2016. 23, 2, 226 (sección especial 2)]

- 3c. La economía vinculada al ciervo colorado se basa en su uso cinegético en áreas de caza ubicadas en tierras públicas y privadas y en su utilización como recurso pecuario. En Argentina, existen cerca de 230 áreas de caza en las provincias patagónicas (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca, MAGyP). En ellas se declaran y precintan por año entre 850 y 1300 trofeos de ciervo colorado, de los cuales las provincias de La Pampa y Neuquén aportan cada una el 40% (MAGyP). Si se asume un éxito de caza del 50%, anualmente practicarían la caza deportiva entre 1600 y 3600 cazadores totales (J. Franco com. pers.). De ellos, según la proporción de trofeos que son precintados para exportación, entre el 10 y 40%, según el año, serían de origen extranjero. No existe un estudio de mercado que estime lo que gasta un cazador nacional o extranjero. Con la poca información existente, si se asume que por 3-5 días de cacería gastan cerca de 1500 y 10 000 US\$, respectivamente, y teniendo en cuenta la cantidad total de cazadores, la actividad cinegética podría estar representando entre 8 y 18 millones de US\$ anuales. *En relación al* ciervo colorado como producto pecuario, existen cerca de 49 criaderos en el país, de los cuales 30-40% están habilitados por SENASA para la exportación de carne, velvet y astas (MAGyP). Entre 2005 y 2013, las existencias de ciervos en cautiverio variaron entre 11 000 y 21 000 animales, de los cuales la faena, de aproximadamente el 20% de este stock, produjo 28-170 toneladas de carne y astas de ciervo para exportación por un valor de 110 000-760 000 US\$ anuales (MAGyP). Por otra parte, no se tiene información sobre el nivel de la caza furtiva (la Federación Argentina de Caza Mayor estima que es de aproximadamente 25%; J. Franco com. pers.), ni del consumo de carne fresca o procesada (venta en locales y restaurantes), ni de los subproductos (cueros, artesanías basadas en las astas) utilizados en el mercado interno.

[2.MN.116. 2016. 23, 2, 231 (sección especial 2)]

En (3.a), “con relación a” establece una vinculación de asistencia mediante la introducción de otra información sobre la que es necesario investigar dada su escasez, se trata de la variación diaria del uso de hábitat. Si bien no es un tema que continúa, sí puede establecerse que es un elemento general.

Por otra parte, en (3.b) observamos que “en relación con” aparece hacia el final del apartado y vincula la posible interferencia en la dieta entre el ciervo colorado y los cérvidos nativos. Si bien en el fragmento se establecen con anterioridad quiénes son los cérvidos nativos (el ciervo forma parte de este grupo), lo relevante del apartado y de todo el artículo es lo que ocurre con el ciervo colorado, en este sentido, los cérvidos nativos constituyen una cuestión sobre la que no es necesario detenerse, sino es para relacionarla específicamente con mencionado ciervo.

Por último, “en relación a” aparece para introducir el elemento: “ciervo colorado como producto pecuario” y sobre esto versa el resto del fragmento discursivo.

4.2. Propuestas iniciales de variables independientes

Reconocemos que las variables independientes de análisis deben surgir de la observación del corpus y no revisten un carácter de universalidad. Sin embargo, dado que este trabajo es una continuación de una investigación anterior en donde estudiamos la variación {a-con} en el contexto de “en relación”, nos aventuramos a considerar las variables independientes de aquel entonces. Estas son:

- Características del elemento introducido por la preposición final de la locución. A partir del significado básico de “a” y “con”, “locatividad dirigida (y continua) hacia una meta o fin” y “circunstancia de asistencia inmediata”, respectivamente. Postulamos que “a” aparecerá cuando el emisor desee señalar una dirección temática, a partir de la introducción de un elemento o más que serán retomados contiguamente; mientras que “con” tomará lugar cuando el emisor introduzca un elemento o más no retomados temáticamente (al menos no en lo inmediato). En este sentido, observamos lo introducido por las preposicionales finales y consideramos su relevancia significativa en el fragmento discursivo en el que aparece. Para analizar este factor, recurrimos al concepto de red semántica (Houdé *et al.* 2003: 279), se localizan en una posición superior aquellos elementos más generales. En consecuencia, los valores de la variable son: elemento de carácter más general, se esperará la aparición de “a”; elemento de carácter más específico, “con”.
- Posición de la locución preposicional respecto del proceso verbal. Consideramos que la organización discursiva de los contenidos favorece la continuidad temática, esto significa que la aparición en posición precedente al proceso reviste al elemento introducido mayor protagonismo en el fragmento discursivo (Charaudeau y Maingeneau 2005: 271) y la aparición posterior habilita una posición secundaria. De acuerdo con nuestra propuesta, los valores esperados serán: “a” aparecerá antes del proceso verbal y “con”, después.

Vale destacar que en ambas variables, las locuciones “{con-en} relación a” conformarían un mismo grupo, porque, en esta oportunidad, nos centramos en la variación de la preposición final {a-con}.

Si consideramos el análisis de los ejemplos (2a-b) y (3a-b-c), observamos que la primera variable independiente se encuentra en la descripción realizada y coincide con nuestra predicción. Asimismo, si realizamos un análisis cuantitativo estadístico del Subgrupo 4, registramos la siguiente distribución de las formas:

	A	CON	Totales marginales
Elemento de carácter más general	20 (igual distribución {con-en} relación a)	9	29
Elemento de carácter más específico	3 (1 con relación a-2 en relación a)	9	12
Totales marginales	23	18	41

Tabla 11. Variable independiente: características del elemento introducido por la preposición final de la locución

o.r.: 6,66

$\chi^2 = 6.6617$ df = 1, $p < .05$

En efecto, la variable “característica del elemento introducido” influye en la selección de las formas en estudio, las pruebas *odds ratio* y *chi square* confirman nuestra predicción.

Mientras que en la segunda variable independiente, la distribución de las formas es diferente. Por ejemplo, de acuerdo con los pares mínimos presentados, nuestra predicción se cumple en todos los casos de “en relación con” (1.b), (2.b) y (3.b); en (2.b) y (3.c) de “en relación a”, y en ningún caso de “con relación a”. En consecuencia, la tabla muestra el análisis cuantitativo.

	A	CON	Totales marginales
Anterior	11 (6 con relación a – 5 en relación a)	8	19
Posterior	12 (5 con relación a – 7 en relación a)	10	22
Totales marginales	23	18	41

Tabla 12. Variable independiente: posición de la locución preposicional respecto del proceso verbal

o.r.: 1,14

Obtuvimos un *odds ratio* de 1,14 y por ello no realizamos la prueba *chi square*, ya que el factor no influye en la selección de las formas. Este resultado nos indica que, al menos por ahora, debemos mirar otras cuestiones.

5. CONSIDERACIONES FINALES

A lo largo del artículo hemos presentado nuestra investigación en curso: cómo hemos conformado el corpus y cuáles son las primeras observaciones sobre el análisis. Asimismo, sobre estos aspectos, realizamos comparaciones entre la investigación anterior y la aquí abordada, su continuación. Encontramos puntos en común, entre ellos, la predominancia de “en relación a” y la baja frecuencia de aparición de “con relación a”; así como la productividad de la variable independiente: características del elemento introducido.

Expusimos que la variación en estudio “{con-en} relación {a-con}” ocurre en textos académicos de diferentes áreas disciplinares: Comenzamos a demostrar que se trata de una variación motivada, no libre, y que cada una de las combinaciones significa diferente.

Entre las tareas pendientes inmediatas, destacamos la necesidad de sumar al corpus las revistas de los dos grupos del NBR faltante, profundizar en nuestra hipótesis de significado y realizar mayores análisis que permitan la propuesta de variables independientes de análisis.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bruyne, Jacques. 1999. Las preposiciones, en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 657-703.
- Charaudeau, Patrick y Dominique Maingueneau (Dirs.). 2005. *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires, Amorrortu Editores.
- Cifuentes Honrubia, José Luis. 2003. *Locuciones prepositivas. Sobre la gramaticalización preposicional en español*. Salamanca, Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Company Company, Concepción y Rodrigo Flores Dávila. 2014. La preposición *a*, en Concepción Company Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Preposiciones, adverbios y conjunciones. Relaciones interoracionales*, vol. 2, México, Fondo de Cultura Económica, Universidad Nacional Autónoma de México: 1197-1339.
- Di Tullio, Ángela. 2010. *Manual de gramática del español*. Buenos Aires, Waldhuter.
- Diver, William. 1995. Theory, en Ellen Contini-Morava y Barbara Sussman Goldberg (Eds.), *Meaning as Explanation: Advances in Linguistic Sing Theory*, Berlín, Mouton de Gruyter: 43-114.
- Diver, William. 2012. The Nature of Linguistic Meaning, en Alan Huffman y Joseph Davis (Eds.), *Language: Communication and Human Behavior. The Linguistic Essay of William Diver*, Leiden/Boston, Brill: 47-63.
- García Negroni, María Marta. 2011. *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Buenos Aires, Santiago Arcos.
- García, Érica. 1995. Frecuencia (relativa) de uso como síntoma de estrategias etnoprágmatas, en Klaus Zimmermann (Ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, Madrid, Vervuert Iberoamericana: 51-72.
- Giammarini, Gabriela Luján. 2017. El uso variable de las locuciones “en relación con” y “en relación a” en artículos académico-científicos. Universidad Nacional de La Plata. Tesis de maestría. Disponible en <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.1472/te.1472.pdf>
- Hernández Díaz, Axel. 2014. Las preposiciones *en* y *entre*, en Concepción Company Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Preposiciones, adverbios y conjunciones. Relaciones interoracionales*, vol. 2, México, Fondo de Cultura Económica, Universidad Nacional Autónoma de México: 1631-1721.
- Houdé, Olivier; Daniel Kayser, Olivier Koenig, Joëlle Proust y François Rastier. 2003. *Diccionario de ciencias cognitivas*. Buenos Aires, Amorrortu editores.
- Huffman, Alan. 2001. The Linguistics of William Diver and the Columbia School, *Word. Journal of the International Linguistic Association*, 52, 1: 29-68.

- Martínez Celdrán, Eugenio. 1998. *Lingüística. Teoría y aplicaciones*. Barcelona, Masson.
- Martínez, Angelita. 2009. Metodología de la investigación lingüística: el enfoque etnopragmático, en Elvira Narvaja de Arnoux (Dir.), *Escritura y producción de conocimiento en las carreras de posgrado*, Buenos Aires, Santiago Arcos: 259-286.
- Martínez, Angelita. 2014. Las preposiciones *con* y *sin*, en Concepción Company Company (Dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Tercera parte: Preposiciones, adverbios y conjunciones. Relaciones interoracionales*, vol. 2, México, Fondo de Cultura Económica, Universidad Nacional Autónoma de México: 1567-1627.
- Martínez, Angelita y Adriana Speranza. 2009. Variaciones lingüísticas: usos alternantes, en Elvira Narvaja de Arnoux (Dir.), *Pasajes. Escuela media-enseñanza superior. Propuestas en torno a la lectura y la escritura*, Buenos Aires, Biblos: 179-203.
- Moliner, María. 2012. *Uso de las preposiciones*. Madrid, Gredos.
- Pavón Lucero, María Victoria. 1999. Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Dir.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe: 565-655.
- Real Academia Española. 2005. *Diccionario Panhispánico de Dudas*. Madrid, Santillana.
- Real Academia Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Libros.
- Reid, Wallis. 2004. Monosemy, homonymy and polysemy, en Ellen Contini-Morava, Robert S. Kirsner y Betsy Rodríguez-Bachiller (Eds.), *Cognitive and Communicative Approaches to Linguistic Analysis*, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company: 93-129.
- Speranza, Adriana. 2014. *La evidencialidad en el español americano. La expresión lingüística de la perspectiva del hablante*. Madrid/Frankfurt, Iberoamericana.
- Zorrilla, Alicia María. 2014. *Diccionario gramatical de la lengua española. La norma argentina*. Buenos Aires, Academia de Letras.